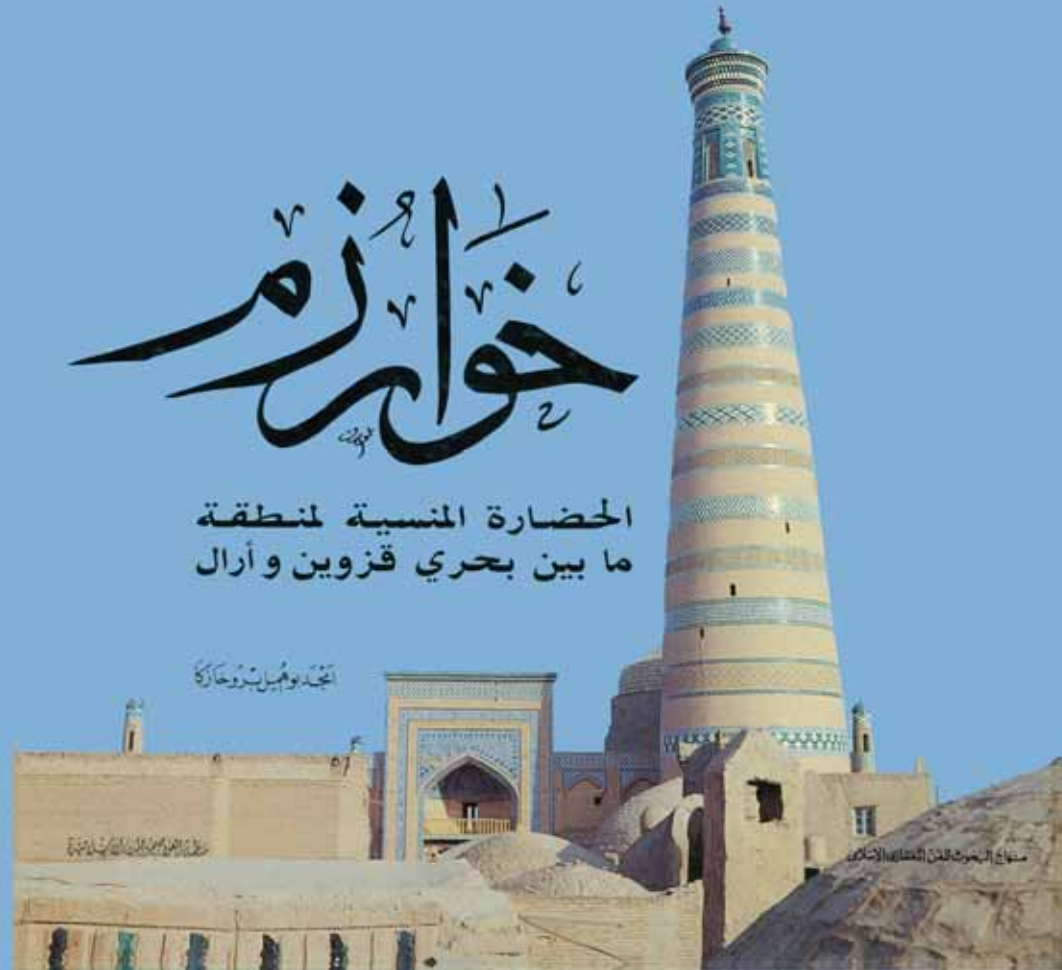


عمارة الحضارة الإسلامية

خوارزم

الحضارة المنسية لمنطقة
ما بين بحري قزوين وأرال

التجدد والميراث والحركة



مجمع التراث الإسلامي

مجمع التراث الإسلامي





منظمة العواصم والمدن الإسلامية

ORGANIZATION OF ISLAMIC CAPITALS AND CITIES
ORGANISATION DES CAPITALES ET VILLES ISLAMIQUES



برنامج البحوث المعماري الإسلامي
MUSLIM ARCHITECTURE RESEARCH PROGRAM
پروگرام و محققیات قلمی معماری اسلامی
DAS FORSCHUNGSPROGRAMM DER ISLAMISCHEN ARCHITEKTUR
ISLAM MIMARISI SANATI ARASTIRMA PROGRAMI
مسلمانوں کے عمارتوں کا تحقیقاتی پروگرام
PROJEK PENELITIAN ARSITEKTUR ISLAM
LE PROGRAMME DE L'INVESTIGATION DE L'ARCHITECTURE MUSULMANE

عمارة الحضارة الإسلامية

خوارزم

المجديع هميل بروخازكا

ISBN 3-906995-33-X

سلسلة : عمارة الحضارة الإسلامية
المجلد : ١٢

العنوان : خوارزم . خوارزم ISBN 99695-33-
المؤلف : أحمد بوعميل بويخاركة
الطبعة : الأولى ١٩٩١

الناشر : منظمة العواصم والمدن الإسلامية
من ب ١٢٦٦١ جدة ٢١١١١ المملكة العربية السعودية
- منهاج البحوث للفن المعماري الإسلامي
عاب . ص . ب ٧٨ ، ٨٠٦٦ ، زيورج . سويسرا

جميع الحقوق : للناشر

المحتويات

مفصلقات	٤
الخوارزمي	٨
أقدم الحضارات الكلاسيكية	١٢
تعبير اصطلاحية	١٤
نهر أسو	١٥
تاريخ مختصر لخوارزم	١٧
جورجنتج	٢٠
أثار جورجنتج	٢٢
خربة	٢٥
الترخبة	٢٨

قائمة بالآثار	١٦
قلعة ايشان	١٧
قلعة ديشان	١٩
النسخ النقول وكتابة لغة معونة بلغة اخرى	٢١
منظمة العواصم والمدن الإسلامية	٢٠
منهاج البحوث للفن المعماري الاسلامي	٢١
من المؤلف	٢٥
المصادر	٢٥
قاموس للكلمات	٢٠
سبع لتاريخ خوارزم	٢٢
خربة في التخطيط الحديث	٢٥
التخصص الانجليزية	٢٨

الانراف العلمي : عبد القادر حمزة كوشك . منظمة العواصم والمدن الإسلامية . جدة
الصور الفوتوغرافية : يوسف كورياسا ، براج
الخط العربي للآلاف : يوسف لئون ، الموصل
الترجمة العربية : سيد شيايك . منظمة العواصم والمدن الإسلامية

حقوق الطبع محفوظة

غير مسموح بإعادة إنتاج أى جزء من هذا الكتاب أو تخزينه فى أى نظام أو تحويله
إلى أى شكل أو معنى آخر وهذا يشمل عمل نسخ تصويرية أو تسجيل إلكترونى بكلتا
الطقتين أو أى نوع من الترجمة ، بدون إذن مسبق من الناشر . أى نسخ غير مصرح
بها وبأى لغة أخرى تعتبر ممنوعة . وهذا يشمل أيضا البلاد التى لا يسرى بها
القانون الدولى لحماية حقوق الطبع والنشر .

لم أر فى حياتى أبدا بلدة تزدهم بالسكان مثلما فى خوارزم . فهو عبارة
عن صفوف مترابطة من القرى ترتبط كل منها بالآخرى وفيها كثير من
محال الإقامة والقصور التى يصعب أن تجد فيها مكانا غير مزروع . إنى
لا اعتقد بوجود أى مكان آخر فى العالم يأسره يمكن أن يكون يمثل هذه
الكثافة السكانية العالية علاوة على غناها ووفرة ما تحتويه .

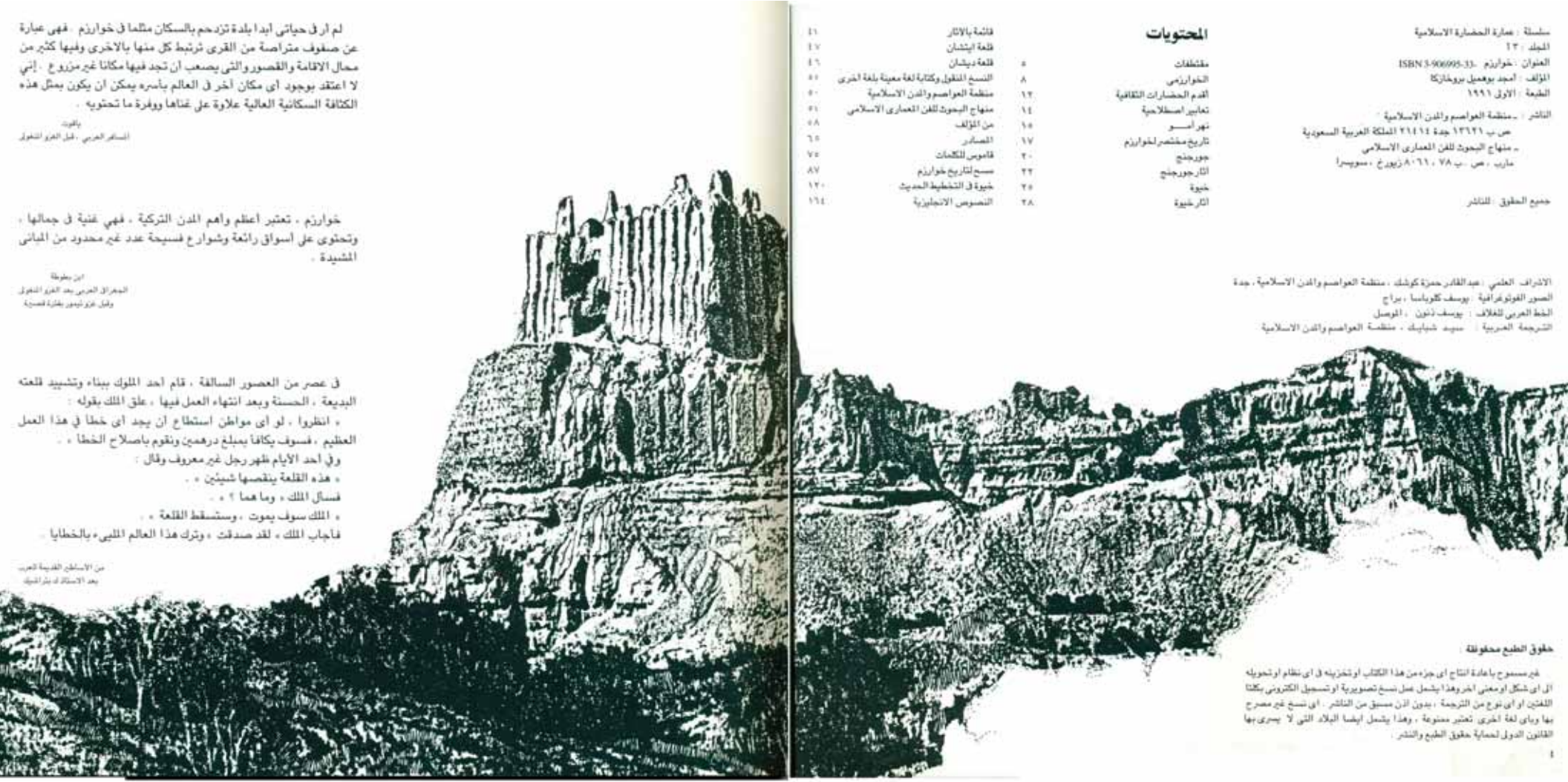
بالحق
الاستاذ العربي . فخر العزى النور

خوارزم . تعتبر أعظم وأهم المدن التركية . فهي غنية فى جمالها
وتحتوى على أسواق رائعة وشوارع فسيفساء عدد غير محدود من المائى
المشيدة .

بن بطوطه
المعراج العربي بعد الفتح المغول
وقد ترجمت بطبعة الفسيفساء

فى عصر من العصور السالفة . قام أحد الملوك ببناء وتشيد قلعة
البيدية . الحسنة وبعد انتهاء العمل فيها . علق الملك بقوله :
« انظروا . لو أى مواطن استطاع أن يجد أى خطأ فى هذا العمل
العظيم . فسوف يكافأ بمبلغ درهمين ويقوم بإصلاح الخطأ » .
وفى أحد الأيام ظهر رجل غير معروف وقال :
« هذه القلعة ينقصها شئين » .
فسأل الملك . وما هما ؟ .
« الملك سوف يموت . وستسقط القلعة » .
فأجاب الملك « لقد صدقت » وترك هذا العالم المليى بالخطايا .

من الأساطير القديمة العرب
بعد الاستقلال فى الشرق



ARCHITECTURE OF THE ISLAMIC CULTURAL SPHERE

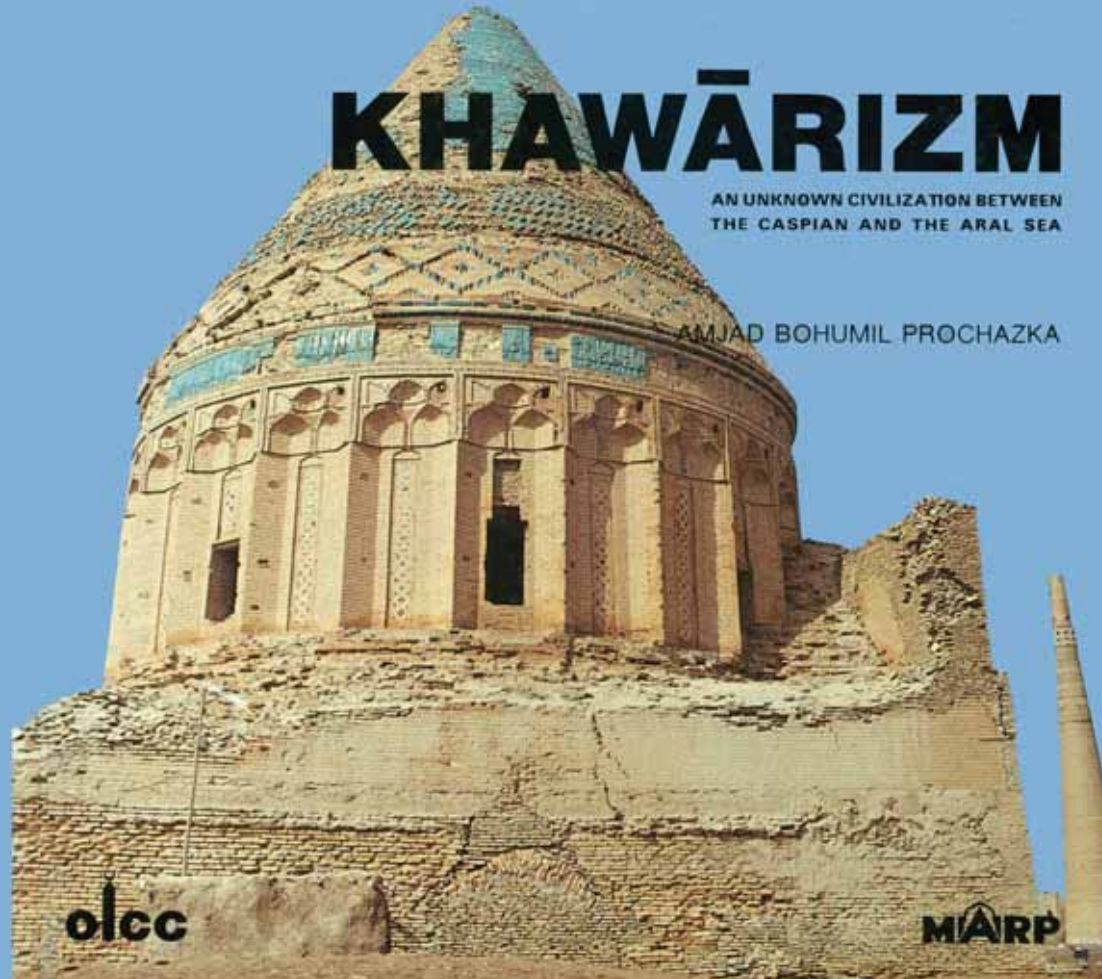
KHAWĀRIZM

AN UNKNOWN CIVILIZATION BETWEEN
THE CASPIAN AND THE ARAL SEA

AMJAD BOHUMIL PROCHAZKA

olcc

MARP







منظمة العواصم والمدن الإسلامية

ORGANIZATION OF ISLAMIC CAPITALS AND CITIES
ORGANISATION DES CAPITALES ET VILLES ISLAMIQUES



برنامج البحوث للفن المعماري الإسلامي

MUSLIM ARCHITECTURE RESEARCH PROGRAM

برنامح و تحقيقات قلمروماری اسلامی

DAS FORSCHUNGSPROGRAMM DER ISLAMISCHEN ARCHITEKTUR

ISLAM MIMARISI SANATI ARASTIRMASI PROGRAMI

سماںوں کے عمارت کا تحقیقاتی و برنامح

PROJEK PENELITIAN ARSITEKTUR ISLAM

LE PROGRAMME DE L'INVESTIGATION DE L'ARCHITECTURE MUSULMANE

Series
Volume
Title
Author
Editor
Published by

ARCHITECTURE OF THE ISLAMIC CULTURAL SPHERE
34
KHAWĀRIZM (ISBN 3-90495-33-X) خوارزم
Amjad Bohumil Procházka
1st 1990
MAAP (Muslim Architecture Research Program)
P.O. Box 78, 8061 Zurich, Switzerland
and
OICC (Organisation of Islamic Capitals and Cities)
P.O. Box 3321, Jeddah 21614, Saudi Arabia
MAAP Zurich
OICC Jeddah

Copyright ©
Copyright © Arabic translation

Lectureship:
Photos:
Arabic calligraphy:

Abdulqadir Hamzah Kishak, OICC
Courtesy of Yusuf Kibbasa, Prague
Courtesy of Yusuf Dhanin, Mosul

Fields of interest:

ISLAMIC ARCHITECTURE

History of Architecture
Medieval Islamic Art
Oriental Art
Islamic Studies
Arabic Studies (Cultural History)
Islamic Studies
Turkology
Medieval Studies
History of Culture
Asia (History)
Archaeology (Asia)
Education
Cultural Travels

International library codes:

72.0333
72(09)
70333
70321
930.85.291
930.85.809.27
930.85.809.25
930.85.809.43
94
930.85
D) Y90
802.06
37
930/96.9065.6

Artwork:
Printed by

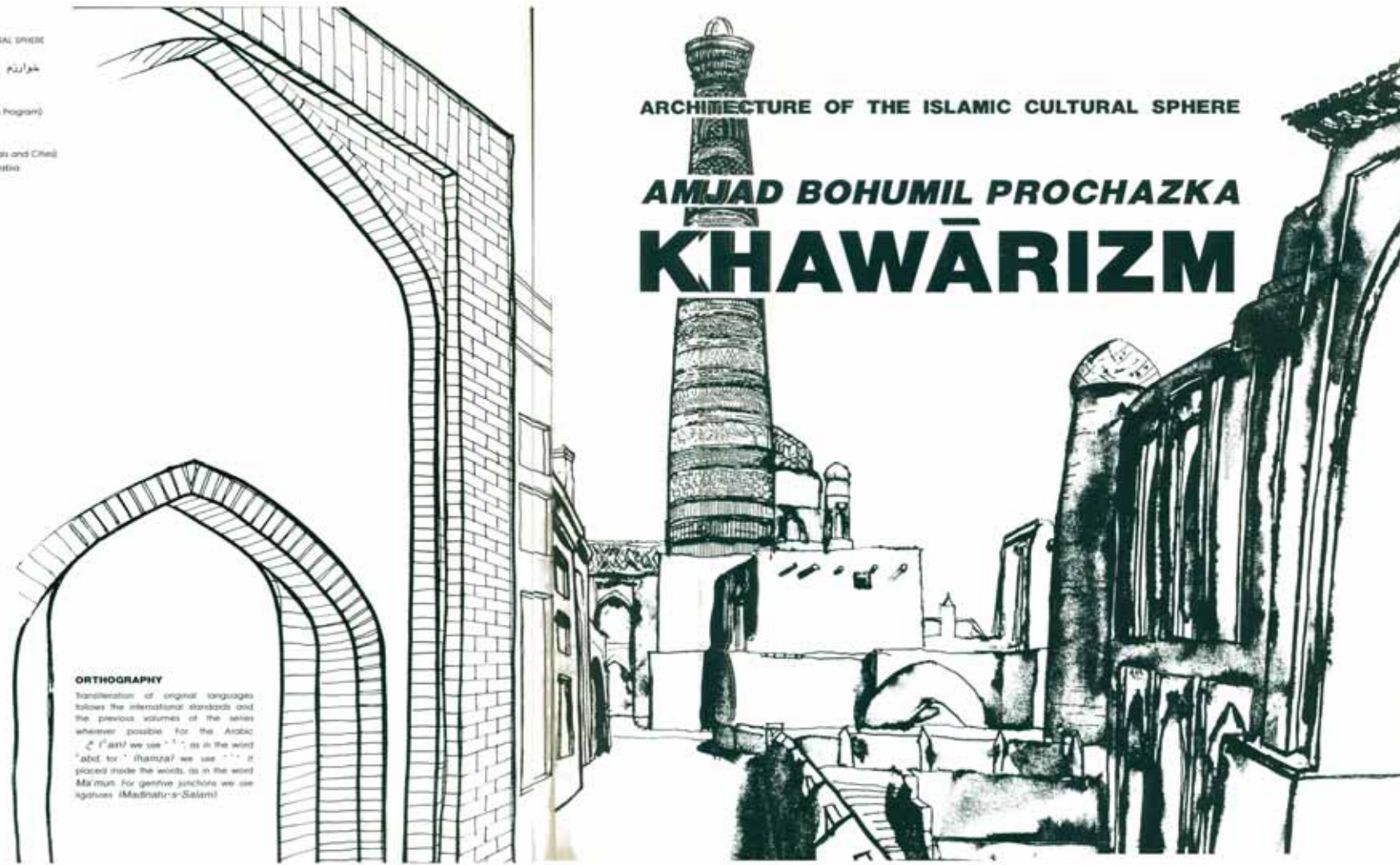
MAAP
Göteborgskä Väst, 81987

ALL RIGHTS RESERVED

No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form by any means, including photocopy and electronic recording, in both languages or in translation, without the prior permission in writing from the publisher. Unauthorized copying of these or any other language versions (translations) are prohibited. This concerns also those countries where international conventions of copyrights are not yet guaranteed by law.

ORTHOGRAPHY

Transliteration of original languages follows the international standards and the previous volumes of the series whenever possible for the Arabic. *ʿ* (ʿash) we use " ' " as in the word "abū" for " (hamza) we use " ' " if placed inside the words, as in the word Ma'mūn. For genitive junctions we use ligatures (Madnatu-a-Salam).



ARCHITECTURE OF THE ISLAMIC CULTURAL SPHERE

AMJAD BOHUMIL PROCHAZKA

KHAWĀRIZM

This volume, published in co-edition by the ORGANIZATION OF ISLAMIC CAPITALS AND CITIES, Jeddah, and the

MUSUM ARCHITECTURE RESEARCH PROGRAM, Zurich, is a completely independent part of the series ARCHITECTURE OF THE ISLAMIC CULTURAL SPHERE

At the same time it is integrated into this series as its volume 3a. Together with other monographies focused upon important localities, it forms the third division of this series.

For certain more complex themes we refer to our previous volumes because of space and also because the majority of our readers collect the whole series.

ARCHITECTURE OF THE ISLAMIC CULTURAL SPHERE will be not only the first complete reference system concerning Islamic architecture ever published, but at the same time it will present a new approach to the subject, one which rejects mistakes which have been notoriously repeated until now. This task needs sometimes many arguments and much evidence which can be formulated and extensively documented only once. We ask you for your understanding.

CONTENTS

- 2 Impressum
- 4 About this volume
- 5 Quotations
- 6 AL-KHAWARIZM
- 8 THE OLDEST CULTURAL CIVILIZATIONS THE RIVER AMU
- 10 Terminology
- 13 A SHORT HISTORY OF KHAWARIZM
- 16 GURGANJ
- 18 Archeological Plan of Gurganj
- 19 MONUMENTS OF GURGANJ
- 25 KHIWA
- 28 Distan Qaf'a
- 29 Ichan Qaf'a
- 32 Archeological Plan of Khiva
- 34 MONUMENTS OF KHIWA
- 49 Khiva in Modern Concepts
- 51 Changes at the Amu River
- 55 The Map of Khawarizm
- 66 INDEX OF MONUMENTS
- 82 Survey of the History of Khawarizm
- 94 Glossary
- 104 Literature
- 108 Architecture of the Islamic Cultural Sphere
- 110 From the Author
- 111 Register
- 114 MA99
- 115 OICC
- 118 Transcription and transliteration
- 119 Arabic pages



مجموعه بیکان دیکان فی قلعه دستان
Ensemble Bika Djan Bika in the Distan Qaf'a

I have never seen another more densely populated country like Khawarizm. Rows of villages, one adjoining another, many residences and palaces where one can hardly find an uncultivated place. I do not suppose that there could be another such country in the world, more reknown for its richness and influence, and a country with such a large population, than Khawarizm.

Yaqut
Arab traveller, before the Mongol conquest

Khawarizm (near Gurganj the capital) is the greatest and the most important Turkish city, it is rich in its beauty, it has marvellous market places and wide streets, and innumerable imposing buildings.

Ibn Battuta,
Arab geographer,
after the Mongol conquest,
shortly before the conquest of Timur

Once upon a time, one king built a strong and beautiful castle. When the work was finished the king proclaimed:

"Look at it! Anybody who will find a mistake, should be rewarded by two dirhams and the mistake repaired."

One day came an unknown man and said:

"This castle has two locks."

"Which are they?" asked the king.

"The king will die and the castle will fall down."

"You are right," answered the king; he then turned to meditation and left this sinful world.

From Tales of the Ancient Arabs
after the late Prof.K. Petroski